

Ἱερὰ Μητρόπολις
Αὐστρίας καὶ
Ἐξαρχία Οὐγγαρίας
καὶ Μεσευρώπης



Heilige Metropolis
von Austria und
Exarchat von Ungarn
und Mitteleuropa

Ἐπὶ τὰς Πηγὰς

Κυριακή, 21 Σεπτεμβρίου 2025

Κυριακὴ μετὰ τὴν Ἑορτὴν τῆς
Ὑψώσεως τοῦ Τιμίου Σταυροῦ

Μνήμη τῶν Ἀγίων Κορδάτου τοῦ Ἀποστόλου
καὶ Ἰωνᾶ τοῦ Προφήτου

Ἑωθινὸν Εὐαγγέλιον Δ' (Λκ. κδ' : 1–12)

Κάθισμα Ἀναστάσιμον. Ἦχος πλ. β'

Τοῦ τάφου ἀνεωγμένου, τοῦ Ἄδου ὀδυρομένου, ἡ
Μαρία ἐβόα πρὸς τοὺς κεκρυμμένους
Ἀποστόλους. Ἐξέλθετε οἱ τοῦ ἀμπελῶνος
ἐργάται, κηρύξατε τὸν τῆς Ἀναστάσεως λόγον.
Ἀνέστη ὁ Κύριος, παρέχων τῷ κόσμῳ τὸ μέγα
ἔλεος.

Κάθισμα τῆς Ἑορτῆς. Ἦχος α'

Τοῦ Σταυροῦ Σου στὸ ξύλον προσκυνοῦμεν
Φιλάνθρωπε, ὅτι ἐν αὐτῷ προσηλώθης ἡ Ζωὴ τῶν
ἀπάντων. Παράδεισον ἡνέωξας Σωτήρ, τῷ πίστει
προσελθόντι Σοι Ληστή· καὶ τρυφῆς κατηξιώθῃ,
ὁμολογῶν Σοι, Μνήσθητί μου Κύριε. Δέξαι
ὥσπερ ἐκεῖνον καὶ ἡμᾶς, κραυγάζοντας·
Ἠμάρτομεν, πάντες· τῇ εὐσπλαγχνίᾳ Σου, μὴ
ὑπερίδῃς ἡμᾶς.

Ἐξαποστειλάρια τῆς Ἑορτῆς

Σταυρός, ὁ φύλαξ πάσης τῆς οἰκουμένης·
Σταυρός, ἡ ωραιότης τῆς Ἐκκλησίας, Σταυρός,
βασιλέων τὸ κραταίωμα· Σταυρός, πιστῶν τὸ
στήριγμα· Σταυρός, Ἀγγέλων ἡ δόξα, καὶ τῶν
δαιμόνων τὸ τραῦμα.

Zu den Quellen

Sonntag, 21. September 2025

Sonntag nach der Erhöhung
des kostbaren Kreuzes

Gedächtnis der Heiligen Kordatos, des Apostels,
und Jonas, des Propheten.

Morgenevangelium IV (Lk 24,1–12)

Kathisma. Sechster Ton

Da das Grab geöffnet war und die Unterwelt
klagte, rief Maria den sich versteckenden Apostel
zu: Geht hinaus, ihr Arbeiter im Weingarten,
verkündet die Auferstehung. Auferstanden ist der
Herr; Er schenkt der Welt das große Erbarmen.

Kathisma des Festes. Erster Ton

Das Holz Deines Kreuzes verehren wir,
Menschenliebender, woran Du gehangen hast, Du
Leben aller Dinge. Das Paradies öffnetest Du,
Retter, dem Schächer, der sich Dir im Glauben
nahte. Der Wonne würdigtest Du dem, der Dir
bekannte: Gedenke meiner, Herr. Wie auch je-nen,
so nimm auch uns an, die wir rufen: Gesündigt
haben wir alle, verstoße uns nicht in Deiner
Barmherzigkeit!

Exaposteilarien des Festes

Kreuz, du Bewahrer des ganzen Erdkreises. Kreuz,
du Schönheit der Kirche. Kreuz, du Stärke der
Regierenden. Kreuz, du Stütze der Gläubigen.
Kreuz, du Herrlichkeit der Engel und Wunde der
Dämonen.

Σταυρὸς ὑψοῦται σήμερον, καὶ κόσμος ἀγιάζεται·
ὁ γὰρ Πατρί συνεδρεύων, καὶ Πνεύματι τῷ Ἁγίῳ,
ἐν τούτῳ χεῖρας ἀπλώσας, τὸν κόσμον ὅλον
εἰλκυσας, πρὸς σὴν Χριστὲ ἐπίγνωσιν· τοὺς οὖν
εἰς σὲ πεποιθότας, θείας ἀξίωσον δόξης.

Καταβασία. Ὡδὴ θ'. Ἦχος πλ. δ'

Μυστικὸς εἶ Θεοτόκε Παράδεισος, ἀγεωργήτως
βλαστήσασα Χριστόν, ὑφ' οὗ τὸ τοῦ Σταυροῦ,
ζωηφόρον ἐν γῇ, πεφυτούργηται δένδρον· δι' οὗ
νῦν ὑψουμένου, προσκυνοῦντες Αὐτόν, σὲ
μεγαλύνομεν.

Ὁ διὰ βρώσεως τοῦ ξύλου, τῷ γένει
προσγενόμενος θάνατος, διὰ Σταυροῦ κατήργηται
σήμερον· τῆς γὰρ Προμήτορος ἡ παγγενῆς
κατὰρα διαλέλνυται, τῷ βλαστῷ τῆς ἀγνῆς
Θεομήτορος, ἣν πᾶσαι αἱ Δυνάμεις, τῶν οὐρανῶν
μεγαλυνουσι.

Στιχηρὸν Ἀναστάσιμον. Ἦχος πλ. β'

Ὁ Σταυρὸς Σου Κύριε, ζωὴ καὶ ἀνάστασις
ὑπάρχει τῷ λαῷ Σου· καὶ ἐπ' αὐτῷ πεποιθότες, Σὲ
τὸν ἀναστάντα, Θεὸν ἡμῶν ὑμνοῦμεν· ἐλέησον
ἡμᾶς.

Στιχηρὰ τῆς Ἑορτῆς. Ἦχος πλ. δ'

Ὡ τοῦ παραδόξου θαύματος! τὸ ζωηφόρον φυτόν,
ὁ Σταυρὸς ὁ πανάγιος, εἰς ὕψος αἰρόμενος,
ἐμφανίζεται σήμερον· δαίμονες ἅπαντες. Ὡ οἶον
δώρημα τοῖς βροτοῖς κεχάρισται· δι' οὗ, Χριστέ,
σῶσον τὰς ψυχὰς ἡμῶν, ὡς μόνος εὐσπλαγχνος.

Ὡ τοῦ παραδόξου θαύματος! ὡς βότρυν πλήρη
ζωῆς, ὁ βαστάσας τὸν ὕψιστον, ἀπὸ γῆς
ὑψούμενος, Σταυρὸς ὁράται σήμερον· δι' οὗ πρὸς
Θεὸν πάντες εἰλκύσθημεν καὶ κατεπόθη
δύναμη τὸ τέλος θάνατος, Ὡ ξύλον ἄχραντον! ὑφ'
οὗ ἀπολαύομεν τῆς ἐν Ἑδέμ ἀθανάτου βρώσεως,
Χριστὸν δοξάζοντες.

Das Kreuz wird heute erhöht, und die Welt wird
geheiligt; denn Du, der mit dem Vater und dem
Heiligen Geist thronst, hast durch das Ausbreiten
Deiner Hände auf dem Kreuz die ganze Welt zu
Deiner Erkenntnis gezogen, o Christus. Darum
mache die, die auf Dich vertrauen, der göttlichen
Herrlichkeit würdig.

Katabasien. 9.Ode. Achter Ton

Das geheimnisvolle Paradies bist du,
Gottesgebälerin Von Ihm wurde der Kreuzesbaum
auf Erden gepflanzt, der das Leben spendet. Nun
wird es erhöht und wir verehren es und preisen
dich hoch.

Der Tod, der durch den Genuss des Baumes über
das Menschengeschlecht kam, ist heute durch das
Kreuz aufgehoben worden. Denn der allgemeine
Fluch der Urmutter ist durch den Spross der
reinen Gottesgebälerin aufgelöst, die alle
himmlischen Mächte preisen.

Auferstehungssticheron. Sechster Ton

Dein Kreuz, Herr, ist Auferstehung und Leben für
Dein Volk. Darauf vertrauend, singen wir Dir,
unseren auferstandenen Gott: Erbarme Dich
unser.

Stichera des Festes. Achter Ton

Welch unbegreifliches Wunder! Der
lebenspendende Baum, das allheilige Kreuz wird in
die Höhe erhoben und erscheint heute; die Enden
der Erden lobpreisen es, in die Flucht geschlagen
werden alle Dämonen. O welch Gabe wird den
Sterblichen geschenkt! Rette unsere Seelen durch
das Kreuz, Christus, Du einzig Barmherziger!

Welch unbegreifliches Wunder! Als Weintraube
voller Leben, die den Höchsten getragen hat, wird
heute das Kreuz, von der Erde erhoben, erblickt.
Durch es werden wir alle zu Gott gezogen und am
Ende der Tod zertreten. O reinstes Holz! Durch
dich genießen wir die Speise der Unsterblichkeit in
Eden, die wir Christus lobpreisen.

Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον. Ἦχος πλ. β΄

Ἀγγελικαὶ Δυνάμεις ἐπὶ τὸ μνήμᾳ Σου, καὶ οἱ φυλάσσοντες ἀπενεκρώθησαν, καὶ ἴστατο Μαρία ἐν τῷ τάφῳ, ζητοῦσα τὸ ἄχραντόν Σου σῶμα. Ἐσκύλευσας τὸν Ἄδην, μὴ πειρασθεὶς ὑπὲρ αὐτοῦ, ὑπήντησας τῇ Παρθένῳ, δωρούμενος τὴν ζωὴν, ὁ ἀναστὰς ἐκ τῶν νεκρῶν, Κύριε δόξα Σοι.

Ἀπολυτίκιον τῆς Ἑορτῆς τοῦ Σταυροῦ

Ἦχος α΄

Σῶσον, Κύριε, τὸν λαόν Σου καὶ εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν Σου, νίκας τοῖς βασιλεῦσι κατὰ βαρβάρων δωρούμενος, καὶ τὸ Σὸν φυλάττων διὰ τοῦ Σταυροῦ Σου πολίτευμα.

Ἀπολυτίκιον τοῦ Ναοῦ. Ἦχος πλ. δ΄

Εὐλογητὸς εἶ, Χριστέ ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ πανσόφους τοὺς ἄλιεῖς ἀναδείξας, καταπέμψας αὐτοῖς τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, καὶ δι' αὐτῶν τὴν οἰκουμένην σαγηνεύσας, Φιλάνθρωπε, δόξα Σοι.

Κοντάκιον. Ἦχος δ΄

Ὁ ὑψωθείς ἐν τῷ Σταυρῷ ἐκουσίως, τῇ ἐπωνύμῳ Σου καινῇ πολιτείᾳ τοὺς οἰκτιρμούς Σου δώρησαι, Χριστέ ὁ Θεός· εὐφρανὸν ἐν τῇ δυνάμει Σου τοὺς πιστοὺς βασιλεῖς ἡμῶν, νίκας χορηγῶν αὐτοῖς κατὰ τῶν πολεμίων· τὴν συμμαχίαν ἔχοιεν τὴν Σὴν, ὅπλον εἰρήνης, ἀήττητον τρόπαιον.

Προκείμενον. Ἦχος πλ. β΄

Σῶσον, Κύριε, τὸν λαόν Σου καὶ εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν Σου.

Στίχ. Πρὸς Σέ, Κύριε, κεκράξομαι, ὁ Θεός μου.

Ἀποστολικὸν Ἀνάγνωσμα

(Γαλ. β΄:16–20)

Ἀδελφοί, εἰδότες ὅτι οὐ δικαιоῦται ἄνθρωπος ἐξ ἔργων νόμου, ἐὰν μὴ διὰ πίστεως Ἰησοῦ Χριστοῦ, καὶ ἡμεῖς εἰς Χριστὸν Ἰησοῦν ἐπιστεῦσαμεν, ἵνα δικαιωθῶμεν ἐκ πίστεως Χριστοῦ καὶ οὐκ ἐξ ἔργων νόμου· διότι ἐξ

Αυferstehungsapolytikion. Sechster Ton

Engelsmächte waren an Deinem Grab und die Wächter waren wie erstorben. Und Maria stand im Grab und suchte Deinen makellosen Leib. Den Hades raubtest Du aus, und wurdest von ihm nicht überwältigt. Du bist der Jungfrau begegnet und hast das Leben geschenkt. Du von den Toten erstandener Herr, Ehre sei Dir!

Apolytikion von Kreuzerhöhung. Erster Ton

Rette, Herr, Dein Volk und segne Dein Erbe, der Du den Herrschern Siege über die Feinde schenkst und durch Dein Kreuz Deine Gemeinde beschützt.

Apolytikion der Kirche Achter Ton

Gepriesen bist du, Christus unser Gott, der du die Fischer zu Allweisen machtest, da du ihnen sandtest den Heiligen Geist, und durch sie den Erdkreis eingefangen hast, Menschenliebender, Ehre sei dir!

Kontakion des Festes. Vierter Ton

Du wurdest aus freiem Willen auf das Kreuz erhoben, so schenke Deiner mit Deinem Namen bezeichneten neuen Gemeinde, Deine Erbarmungen, Christus, unser Gott. Erfreue unsere gläubigen Herrscher mit Deiner Kraft, schenke ihnen Siege gegen ihre Widersacher. Im Kampfe führen Sie Dein Siegeszeichen, die Waffe des Friedens.

Prokeimenon. Sechster Ton

Rette, Herr, Dein Volk und segne Dein Erbe!

Vers: Zu Dir, Herr, habe ich gerufen, mein Gott.

Apostellesung (Gal 2,16–20)

Brüder, wir wissen, dass der Mensch nicht aus Werken des Gesetzes gerecht wird, sondern aus dem Glauben an Jesus Christus; so sind auch wir zum Glauben an Christus Jesus gelangt, damit wir gerecht werden durch den Glauben an Christus und nicht durch Werke des

ἔργων νόμου οὐ δικαιωθήσεται πᾶσα σὰρξ. Εἰ δὲ ζητοῦντες δικαιωθῆναι ἐν Χριστῷ εὐρέθημεν καὶ αὐτοὶ ἁμαρτωλοί, ἄρα Χριστὸς ἁμαρτίας διάκονος; μὴ γένοιτο! Εἰ γάρ, ἃ κατέλυσα, ταῦτα πάλιν οἰκοδομῶ, παραβάτην ἐμαυτὸν συνίστημι. Ἐγὼ γὰρ διὰ νόμου νόμῳ ἀπέθανον ἵνα Θεῷ ζήσω. Χριστῷ συνεσταύρωμαι. ζῶ δὲ οὐκέτι ἐγώ, ζῇ δὲ ἐν ἐμοὶ Χριστός· ὃ δὲ νῦν ζῶ ἐν σαρκί, ἐν πίστει ζῶ τῇ τοῦ Υἱοῦ τοῦ Θεοῦ τοῦ ἀγαπήσαντός με καὶ παραδόντος ἑαυτὸν ὑπὲρ ἐμοῦ.

Εὐαγγέλιον (Μκ. η':34–38, θ':1)

Εἶπεν ὁ Κύριος· Εἴ τις θέλει ὀπίσω μου ἐλθεῖν, ἀπαρνησάσθω ἑαυτὸν καὶ ἀράτω τὸν σταυρὸν αὐτοῦ, καὶ ἀκολουθείτω μοι. ὃς γὰρ ἂν θέλῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ σῶσαι, ἀπολέσει αὐτήν· ὃς δ' ἂν ἀπολέσῃ τὴν ἑαυτοῦ ψυχὴν ἕνεκεν ἐμοῦ καὶ τοῦ εὐαγγελίου, οὗτος σώσει αὐτήν. τί γὰρ ὠφελήσει ἄνθρωπον ἐὰν κερδήσῃ τὸν κόσμον ὅλον, καὶ ζημιωθῇ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ; ἢ τί δώσει ἄνθρωπος ὑπὲρ τῆς ψυχῆς αὐτοῦ; ὃς γὰρ ἐὰν ἐπαισχυνηθῇ με καὶ τοὺς ἐμοὺς λόγους ἐν τῇ γενεᾷ ταύτῃ τῇ μοιχαλίδι καὶ ἁμαρτωλῷ, καὶ ὁ Υἱὸς τοῦ Ἀνθρώπου ἐπαισχυνηθήσεται αὐτὸν ὅταν ἔλθῃ ἐν τῇ δόξῃ τοῦ Πατρὸς Αὐτοῦ μετὰ τῶν Ἀγγέλων τῶν ἁγίων. Καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς· ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι εἰσὶ τινες τῶν ὧδε ἐστηκότων, οἵτινες οὐ μὴ γεύσονται θανάτου ἕως ἂν ἴδωσι τὴν Βασιλείαν τοῦ Θεοῦ ἐληλυθυῖαν ἐν δυνάμει.

Gesetzes; denn durch Werke des Gesetzes wird kein Fleisch gerecht. Wenn nun auch wir, die wir in Christus gerecht zu werden suchen, als Sünder erfunden werden, ist dann Christus etwa Diener der Sünde? Keineswegs! Denn wenn ich das, was ich niedergerissen habe, wieder aufbaue, dann stelle ich mich selbst als Übertreter hin. Denn ich bin durch das Gesetz dem Gesetz gestorben, damit ich für Gott lebe. Ich bin mit Christus gekreuzigt worden. Nicht mehr ich lebe, sondern Christus lebt in mir. Was ich nun im Fleische lebe, lebe ich im Glauben an den Sohn Gottes, der mich geliebt und sich für mich hingegeben hat.

Evangelium (Mk 8,34–38; 9,1)

In jener Zeit sprach Jesus: Wer mein Jünger sein will, der verleugne sich selbst, nehme sein Kreuz auf sich und folge mir nach. Denn wer sein Leben retten will, wird es verlieren; wer aber sein Leben um meinetwillen und um des Evangeliums willen verliert, wird es retten. Was nützt es einem Menschen, wenn er die ganze Welt gewinnt, dabei aber sein Leben einbüßt? Um welchen Preis könnte ein Mensch sein Leben zurückkaufen? Denn wer sich vor dieser treulosen und sündigen Generation meiner und meiner Worte schämt, dessen wird sich auch der Menschensohn schämen, wenn er mit den heiligen Engeln in der Hoheit seines Vaters kommt. Und er sagte zu ihnen: Amen, ich sage euch: Von denen, die hier stehen, werden einige den Tod nicht erleiden, bis sie gesehen haben, dass das Reich Gottes in seiner ganzen Macht gekommen ist.

Ἡ Ἱερὰ Μητρόπολις Αὐστρίας σᾶς εὐχαριστεῖ γιὰ τὴν ἐνίσχυση τοῦ ἔργου της.

Die Metropolis von Austria dankt für Ihre großzügige Unterstützung.

<https://www.metropolisvonaustria.at>

Körperschaft des öffentlichen Rechts gemäß Gesetz 229/23 06.1967

Bankverbindung RLB NOE Wien AG – IBAN: AT67 3200 0000 0660 4771 – BIC: RLNATWW